

Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg
Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg

PAPIERS MARIE-THÉRÈSE DANIËLS
(1906-1999)

Inventaire

dressé par

Joseph Leisibach

Fribourg
Bibliothèque cantonale et universitaire
2015

Table des matières

	page
Aperçu du fonds.....	4
A) Œuvre littéraire	6
B) Autres publications : Costumes et coutumes, histoire ; traductions	7
C) Conférences	9
D) Sociétés et autres activités	9
E) Correspondance	10
F) Documents personnels	11
Index des noms de personnes	13

Aperçu du fonds

Titre : Papiers M.-Th. Daniëls (1906-1999).

Dates extrêmes des documents : 1929-1988.

Résumé : les papiers répertoriés contiennent les documents relatifs à ses publications, ses œuvres littéraires, aux conférences et à ses activités dans diverses sociétés ainsi que ses papiers personnels.

Collation : 4 cartons, 0.4 ml.

Cote : LD 52.

Biographie : Marie-Thérèse Daniëls, appelée familièrement Mimy, est née à Fribourg en 1906, dans le foyer de Frans Daniëls (1860-1918), professeur à l'université, et Nathalie née de Weck (†1952). Après le baccalauréat fédéral obtenu à l'Académie Ste-Croix, elle s'inscrit à l'université de Fribourg. En 1929, elle termine ses études avec une licence en mathématiques. En même temps, elle entre au service du comte Pierre de Zurich comme secrétaire et collaboratrice ; elle restera fidèle sa vie durant à la mémoire du seigneur de Barberêche, décédé le 26 février 1947. Sa liaison avec Pierre de Zurich lui donne le goût pour l'histoire et les traditions populaires, reflété dans ses premières publications à partir de 1936. En 1947, Marie-Thérèse Daniëls trouve un nouveau champ de travail à la Bibliothèque cantonale et universitaire, où elle s'occupe du Cabinet des estampes (ouvert en 1949) et du catalogue matières, qui fut entamé à la même époque. En même temps, elle s'oriente vers les lettres, dont des figures de proue comme Gonzague de Reynold et Pierre-Henri Simon comptent parmi ses meilleurs amis. Mis à part son ouvrage principal sur le folklore (B-17), elle publia trois recueils de poèmes (A-2, A-3, A-5). À Fribourg, Mimy Daniëls était une personnalité en vue dans le monde des lettres et celui des arts. Très attachée aux activités des groupements folkloriques, pour lesquels elle créa des scénarios de manifestations, elle s'engagea dans différentes organisations culturelles : elle fut membre de la Société d'histoire de la Suisse romande, du Conseil de la Fondation Ramuz, du Conseil de l'Alliance culturelle romande, de la Commission du Casino de la Grande Société, secrétaire de la Société coopérative « La Clef du Pays », de la Fédération fribourgeoise des costumes et coutumes, de la Société fribourgeoise d'art public (*Heimatschutz*). De 1982 à 1985, Marie-Thérèse Daniëls présida la Société fribourgeoise des écrivains et organisa, en 1985, la Fête des Lettres Romandes à Fribourg. Depuis ses débuts, Mimy Daniëls participa aux luttes du mouvement « Pro Fribourg » contre des projets immobiliers et pour la protection des monuments historiques. Après avoir perdu sa mère en 1952 et sa sœur Anny en 1986, avec lesquelles elle partageait son ménage, elle s'éteignit le 5 mars 1999.

Restriction d'accès : expiration d'un délai de 30 ans sur les documents contemporains à compter de leur date de production.

Restriction d'utilisation : aucune modalité particulière concernant l'utilisation et la reproduction.

Autres instruments de recherche : aucun.

Mention lors de citations : Fribourg, B.C.U., Papiers M.-Th. Daniëls (LD 52).

Mode d'acquisition : don de Marie-Thérèse Daniëls des 28 novembre et 7 décembre 1987.

Mise en valeur : Joseph Leisibach.

Historique de la conservation et mode de classement : classement des documents selon les activités exercées.

Langues des documents : français.

Date de description : 2003.

A) Œuvre littéraire

- A-1. Exposition Chollet-Duruz-Daniëls. Fribourg, Galerie Duruz, 12-24 mai 1966. - Roselyne de Chollet, céramiques, Yvone Guinchard-Duruz, peintures et gouaches, avec des poèmes de Marie-Thérèse Daniëls. - Documentation et presse. 5 pièces.
- A-2. Lampes et minutes. Préface de Pierre-Henri Simon. Dessins de l'auteur. – Genève : Poésie vivante, 1971 (Collection « Arpèges », 3). 67 p.
a) Préface de Pierre-Henri Simon et lettre d'accompagnement. 8 déc. 1970. - Ms. autogr. 3 p. + 2 p.
b) Choix d'un éditeur. 1969-1970. - 8 pièces. dont 4 lettres de Gonzague de Reynold.
c) Correspondance avec « Poésie vivante » (Pierre Marie, Geneviève Vonlanthen). 1969-1975. - 19 pièces.
d) Courrier de lecteurs. 1971. - 13 pièces.
À noter : Max Aebischer, Pierre Dreyer, Jean-Claude Gauthier, Ernst und Agnes Laur, Auguste Overney, Weber-Perret.
e) Reflets de la presse. - 4 coupures.
- A-3. Passe-ville, Passe-maisons. Photographies de Hugo Modderman. – Fribourg : Éd. Le Cassetin, [1975]. 63 p. - Extraits in : Florilège fribourgeois de vingt-deux poètes, recueillis et présentés par Gérard A. Jaeger. Fribourg : Collection G. & A. Jaeger, 1978, p. 28-31.
a) Courrier de lecteurs. 1975. - 12 pièces.
À noter : Gilbert Jolliet, Léon Richoz, Geneviève Vonlanthen, Weber-Perret.
b) Reflets de la presse. - 3 coupures.
- A-4. Clair obscur. [Poème]. In : Alliance culturelle romande, n° 22, novembre 1976, p. 101. - Paru aussi dans : Florilège fribourgeois de vingt-deux poètes, recueillis et présentés par Gérard A. Jaeger. Fribourg : Collection G. & A. Jaeger, 1978, p. 32-33.
a) Ms. dactyl. (copie). - 1 p.
b) Photocopie de la publication. - 1 p.
c) 1 lettre de Weber-Perret (ACR). - 1 p.
- A-5. Cabane de prières. Oratorio de scène non d'église. Illustrations de Liliane Lacroix. – Genève : Éd. de l'Émeraude, 1988. 43 p. - Courrier de lecteurs, presse et documentation. 6 pièces.
À noter: Robert-Benoît Chérix, Norbert Moret.
- A-6. Textes divers de poésie et de prose.
a) L'anniversaire, dit par un pâtissier (fantaisiste). [30 ans des Ballets Jean Dousse. 1966]. - Ms. dactyl. (copie) avec corrections autogr. 5 p.
b) Bourg de Fribourg. [Poème. S. d.]. - Ms. dactyl. (photocopie) avec notes autogr. 1 p.
c) La chanson du roulerou. [Poème. S. d.]. - Ms. dactyl. (copie). 2 p.
d) Chantefable du Tournesol. (Chanson mimée). - Ms. dactyl. (3 ex.) avec notes autogr. (Envoyé à Kaelin le 12 VI 49, pour musique, il était en Amérique, rien reçu). 3 p.

- e) Deux fois 30 ans. [Texte de presse. Pour les 30 ans des Ballets Jean Dousse et du groupe vocal Les Marmousets. 1966]. - Ms. dactyl. (copie). 2 p.
- f) Fleur fanée. [Poème. S. d.]. Ms. dactyl. avec note autogr. (Non publié). 1 p.
- g) Pastorale guryérienne. [Texte en prose. S. d.]. - Ms. dactyl. (copie) avec notes autogr. (Paru je ne sais plus où). 2 p.
- h) Les patrons. [Poème. S. d.]. - Ms. dactyl. (copie). 1 p.
- i) Thomas I^{er} de Savoie. [Chanson. S. d.]. - Ms. dactyl. (copie) avec corrections autogr. (Noël 1967). 2 p.
- j) Trent-six chandelles. - Vrille. [2 Poèmes. S. d.]. - Ms. dactyl. (copie). 1 p.
- k) Un soir à Londres. [Conte. S. d.]. - Ms. dactyl. (copie). 3 p.

B) Autres publications : Costumes et coutumes, histoire ; traductions

- B-1. Trousseaux gruériens d'autrefois. In : *Heimatschutz* 31, 1936, p. 107-110. - Extrait de la publication + 1 reflet de la presse.
- B-2. De la renaissance des anciens costumes fribourgeois. In : *Nouvelles Étrennes Fribourgeoises* 72, 1939, p. 96-117. - Tiré à part. 22 p.
- B-3. Tricots fribourgeois. In : *Costumes et coutumes. Revue de la Fédération nationale des costumes suisses* 13, n° 3/4, décembre 1940, p. 48-50. - Extrait de la publication.
- B-4. Costumes féminins fribourgeois du XVII^e siècle d'après des ex-voto. In : *Revue suisse d'art et d'archéologie* 3, 1941, p. 160-169.
 - a) 1 extrait de la revue.
 - b) Notes et matériel. - 1 dossier.
- B-5. Pierre de Zurich. In : *Biographisches Lexikon verstorbener Schweizer. In Memoriam*, vol. III, Zurich 1950, p. 24. - Épreuve corrigée par M.-Th. Daniëls et documentation. 7 pièces.
- B-6. Les costumes fribourgeois. In : *Costumes et coutumes. Revue de la Fédération nationale des costumes suisses* 29, n° 4, 1956, p. 69-92. - Tiré à part. 24 p.
- B-7. Jean-Christophe AMMANN, [Texte pour l'exposition de Yvone Guinchard-Duruz à la Galerie Motte, Paris, 19 oct. au 7 nov. 1962]. Trad. par Marie-Thérèse Daniëls. - 1 prospectus.
- B-8. Un lustre. [Texte pour l'exposition des 5 ans de la Galerie de la Cité, Fribourg. 1963]. - Texte dactyl. (copie), 1 p. + 1 prospectus.
- B-9. Yvone Guinchard-Duruz. [Texte pour l'exposition à la Galerie de la Cité, Fribourg, 4-20 oct. 1963]. - 1 prospectus.
- B-10. La Saint-Nicolas. [Texte pour Radio Suisse international]. Sept. 1964. - Ms. dactyl. (copie) avec corrections autogr. 2 p.

- B-11. La Fédération nationale des costumes suisses. [Article rédigé en vue des manifestations dans le cadre de l'exposition nationale. 1964]. Ms. dactyl. (copie). 6 p.
- B-12. « La Suisse en fête ». Grand cortège folklorique. Lausanne, 30 août 1964. [Scénario du cortège]. Trad. par Marie-Thérèse Daniëls. - Ms. dactyl. (copie). 11 p.
- B-13. Textes pour Album de vacances de la Caisse suisse de voyage. 1965. - Ms. dactyl. (copie) avec corrections autogr. 24 p.
- B-14. Articles rédigés pour l'*Encyclopédie du Canton de Fribourg*, éd. par Roland Ruffieux. – Fribourg : Office du livre, 1977. 2 vol.
 a) Les mœurs. T. I, p. 142-147. - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 8 p.
 b) Les bibliothèques et les musées. T. II, p. 423-426. - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 6 p.
 c) Fêtes et jeux. T. II, p. 429-432. - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 5 p.
- B-15. Fribourg, désert culturel. In : *La Liberté*, 13 avril 1977, p. 17. - Ms. dactyl. (copie) avec corrections autogr. 3 p.
- B-16. « Terres de Fribourg ». [Compte rendu du spectacle de Jean Winiger pour le 500^e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération. 1981]. Article rédigé pour *La Liberté*, pas publié. - Ms. dactyl. (copie). 2 p.
- B-17. Fribourg. Ses costumes régionaux. Par Marie-Thérèse Daniëls. = Freiburg. Die Volkstrachten des Kantons. Dt. Übertragung von Hermine Renz. – Fribourg : Éd. La Sarine, 1981. 168 p.
 a) Notes et matériaux. - 1 dossier.
 b) Brouillon du texte. - Ms. autogr. 1 cahier.
 c) Correspondance. - 11 pièces.
 À noter : Jacqueline Antiglio, René Binz, Zoran Dragutinovitch, Agnès Laur.
 d) Reflets de la presse. - 6 pièces.
- B-18. Présence de la campagne fribourgeoise. In : *Alliance culturelle romande*, n^o 28, octobre 1982, p. 139-140.
 a) Notes et matériaux. - Ms. autogr. 18 ff.
 b) Ms. dactyl. (copie). - 4 p.
 c) 1 correspondance (Weber-Perret, ACR).
- B-19. Images de mon Pays. Jeu scénique évoquant les traditions populaires de nos régions. [Composé pour le groupe folklorique « Mon Pays ».] 1983. - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 1 + 3 + 3 p.
- B-20. La parade du cheval. [Scénario d'un cortège folklorique]. S. d. - Ms. dactyl. (copie). 2 p.
- B-21. Jean-Christophe AMMANN, La rénovation de l'église de Courtion. Trad. par Marie-Thérèse Daniëls. - Ms. dactyl. (copie) avec corrections autogr. 3 p.

- B-22. [Notes historiques sur la Gruyère]. S. d. - Ms. autogr. 21 p.
- B-23. Dessin de costumes fribourgeois. - Matériel, photos et documentation. 7 pièces.
- B-24. Travaux et contributions divers. 1952-1986. - 5 pièces.
- B-25. Costumes et coutumes: travaux divers. S. d. - 6 pièces.
- B-26. Collaboration avec la Radio-Télévision Suisse Romande. 1973-1974.
 - a) Documentation de la RT. - 7 pièces.
 - b) Courrier de spectateurs. - 12 pièces.

C) Conférences

- C-1. Les Fribourgeois. Conférence donnée à l'assemblée générale de la Société d'histoire du canton de Fribourg, 2 mars 1964. - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 17 (+ 3) p.
- C-2. L'art populaire fribourgeois. Conférence donnée à l'assemblée générale du *Heimatwerk* à Fribourg (1967 ?). - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 8 p.
- C-3. Heurs et malheurs de l'artisanat régional fribourgeois. Conférence donnée au colloque accompagnant les Journées folkloriques internationales. Fribourg. 1979. Éd. in : Colloque international de folklore. Fribourg 1979, p. 33-40. - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 8 p.
- C-4. Conférence sur Saint Nicolas de Myre. 1985. - Ms. autogr. 15 p.
- C-5. Les costumes fribourgeois. Conférence avec diapositives. S. d. - Ms. dactyl. avec corrections autogr. 6 + 5 p.
- C-6. La richesse de nos traditions folkloriques. [Série de cours. (Donnée à l'Université populaire ?)]. S. d. Ms. dactyl. et autogr. - 25 p.

D) Sociétés et autres activités

- D-1. Mouvement «Pro Fribourg» et débats d'urbanisme (Correspondance, articles de presse). 1969-1974. - 19 pièces.
- D-2. Société d'histoire de la Suisse romande. Admission comme membre. 1947. - 2 pièces.

- D-3. Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes. Documentation. 1937-1979. - 17 pièces.
- D-4. Centre suisse de l'artisanat = Heimatwerk. Documentation. - 3 pièces.
- D-5. Société des écrivains fribourgeois. Documentation. 1958-1973. - 6 pièces.
- D-6. Fête des Lettres Romandes (organisée par M.-Th. Daniëls, présidente de la Société des écrivains fribourgeois). 19, 20 et 21 avril 1985. Documentation. - 4 pièces.
- D-7. Société suisse des écrivains. Documentation. 1972-1973. - 5 pièces.
- D-8. Casino de la Grande Société. (M.-Th. Daniëls membre de la Commission). Documentation. 1964-1986. - 2 pièces.
- D-9. Groupe folklorique des « Dames Bourgeoises de la Ville ». Documentation. (M.-Th. Daniëls présidente). 1950-1976. - 2 pièces.
- D-10. Cabinet des estampes (1949) et Bibliothèque cantonale et universitaire (1959-1986). Documentation. - 5 pièces.
- D-11. Parti indépendant chrétien-social. Membre et députée au Conseil général. 1974. - 3 pièces.
- D-12. Rapports avec l'Évêché de Fribourg. 1970-1977. - 8 pièces.
À noter: François Charrière; Pierre Mamie.

E) Correspondance

- E-1. Hubert de Castella. S. d. - 1 pièce.
- E-2. André Czyzowski (interné polonais). 1943. - 6 pièces (dont 1 portrait signé) + 5 textes littéraires de André Czyzowski en trad. française (dactyl.) + 1 dessin de C. A. Cingria (portrait de Bernard Arczinski, 1943).
- E-3. Zoran Dragutinovitch. Recueil de « Sententiae » de Horace dédié à M.-Th. Daniëls. 1953. - Ms. dactyl. 10 p.
- E-4. Henri Guillemin. S. d. - 1 pièce.
- E-5. Franz Herzog von Hohenberg. 1952-1968. - 18 pièces + documentation de presse (2 pièces).
- E-6. De Kalbermatten. S. d. - 1 pièce.
- E-7. Ernest Laur. 1949. - 2 pièces.

- E-8. Henri Naef. 1949. - 2 pièces.
- E-9. Gonzague et Lily de Reynold. 1947-1966. - 13 pièces.
- E-10. Aïda de Romain-Ronneaux. 1951. - 3 pièces.
- E-11. Pierre-Henri Simon. 1952-1972 et s. d. - 36 pièces + 1 coupure de presse.
- E-12. Paul Stajessi. 1948. - 2 pièces et documentation de presse (3 pièces).
- E-13. Anna Topor. 1947-1948. - 23 pièces.
À noter : Jean de Weck, Pro Polonia.

F) Documents personnels

- F-1. Licence en mathématiques. 1929.
a) Résumés pour l'examen. - Ms. autogr. 3 p.
b) 1 coupure de presse et 3 photos.
- F-2. Photos et autres documents concernant Pierre de Zurich et Mimy Daniëls. 1926-1944. - 13 pièces.
- F-3. Pierre de Zurich † 26 févr. 1947. Articles nécrologiques et autres documents. - 16 pièces.
- F-4. Correspondance de deuil adressée à M.-Th. Daniëls. 1947. - 27 pièces.
- F-5. Bibliographie Pierre de Zurich. - Dactyl. 6 p.
- F-6. Rente viagère de 6 000 francs en faveur de M.-Th. Daniëls. (Impôt à la charge des héritiers : Herbert de Zurich et Jaqueline Antiglio-de Zurich). 1947-1957. - 26 pièces.
- F-7. Raymond Meuwly, Portrait de Mimy Daniëls (croquis au crayon). 1949. - 2 pièces.
- F-8. Retraite de la BCU. 1975. - 3 pièces.
- F-9. Impôt. 1943-1949. - 5 pièces.
- F-10. Hospitalisation. 1955. - 2 pièces.
- F-11. Documents personnels: Divers. - 9 pièces.
- F-12. Note sur Frans Daniëls (1860-1918), père de M.-Th. Daniëls. - 1 pièce.
- F-13. Ludw.-Maria Franc. Daniëls o. p. (†1951). - 3 pièces.

- F-14. Documents divers concernant la famille Daniëls. - 13 pièces.
- F-15. F. van Biest (cousin de M.-Th. Daniëls). - 6 pièces.
- F-16. Nathalie Daniëls née de Weck, mère de M.-Th. Daniëls († 1952).
a) Impôts, etc. 1945-1951. - 15 pièces.
b) Correspondance de deuil. - 18 pièces.
- F-17. Succession de M^{lle} Alice de Weck (†1945), tante de M.-Th. Daniëls. - 26 pièces.
- F-18. M^{lle} Marie de Weck, Grand'Rue 17 (†1960), tante de M.-Th. Daniëls.
a) Succession. - 9 pièces.
b) Peinture murale (St. Christophe) trouvée dans l'immeuble Grand'Rue 17, donnée au MAH. 1960-1963. - 3 pièces.
- F-19. Documents divers concernant la famille de Weck. - 15 pièces.

Index des noms propres

Aebischer, Max A-2.d)
Ammann, Jean-Christophe B-7, B-21
Antiglio, Jacqueline B-17.c)
Arczinski, Bernard E-2

Biest, F. van F-15
Binz, René B-17.c)

Castella, Hubert de E-1
Charrière, François D-12
Chérix, Robert-Benoît A-5
Chollet, Roselyne de A-1
Cingria, Charles-Albert E-2
Czysowski, André E-2

Daniëls, Frans F-12
Daniëls, Ludw.-Maria Franc. OP F-13
Daniëls, Nathalie F-16
Dousse, Jean A-6.a) et e)
Dragutinovitch, Zoran B-17.c), E-3
Dreyer, Pierre A-2.d)

Gauthier, Jean-Claude A-2.d)
Guillemin, Henri E-4
Guinchard-Duruz, Yvone A-1, B-7, B-9

Hohenberg, Franz Herzog von E-5

Jolliet, Gilbert A-3.a)

Kalbermatten, de E-6

Lacroix, Liliane A-5
Laur, Ernst und Agnes A-2.d), B-17.c), E-7

Mamie, Pierre D-12
Marie, Pierre A-2.c)
Meuwly, Raymond F-7
Modderman, Hugo A-3
Moret, Norbert A-5

Naef, Henri E-8

Overney, Auguste A-2.d)

Pro Polonia E-13

Renz, Hermine B-17
Reynold, Gonzague de A-2.b), E-9
Richo, Léon A-3.a)
Romain-Ronneaux, Aïda de E-10

Simon, Pierre-Henri A-2.a), E-11
Stajessi, Paul E-12

Topor, Anna E-13

Vonlanthen, Geneviève A-2.c), A-3.a)

Weber-Perret (ACR) A-2.d), A-3.a), A-4.c), B-18.c)

Weck, Alice de F-17
Weck, Jean de E-13
Weck, Marie de F-18
Winiger, Jean B-16

Zurich, Pierre de B-5, F-2, F-3, F-5